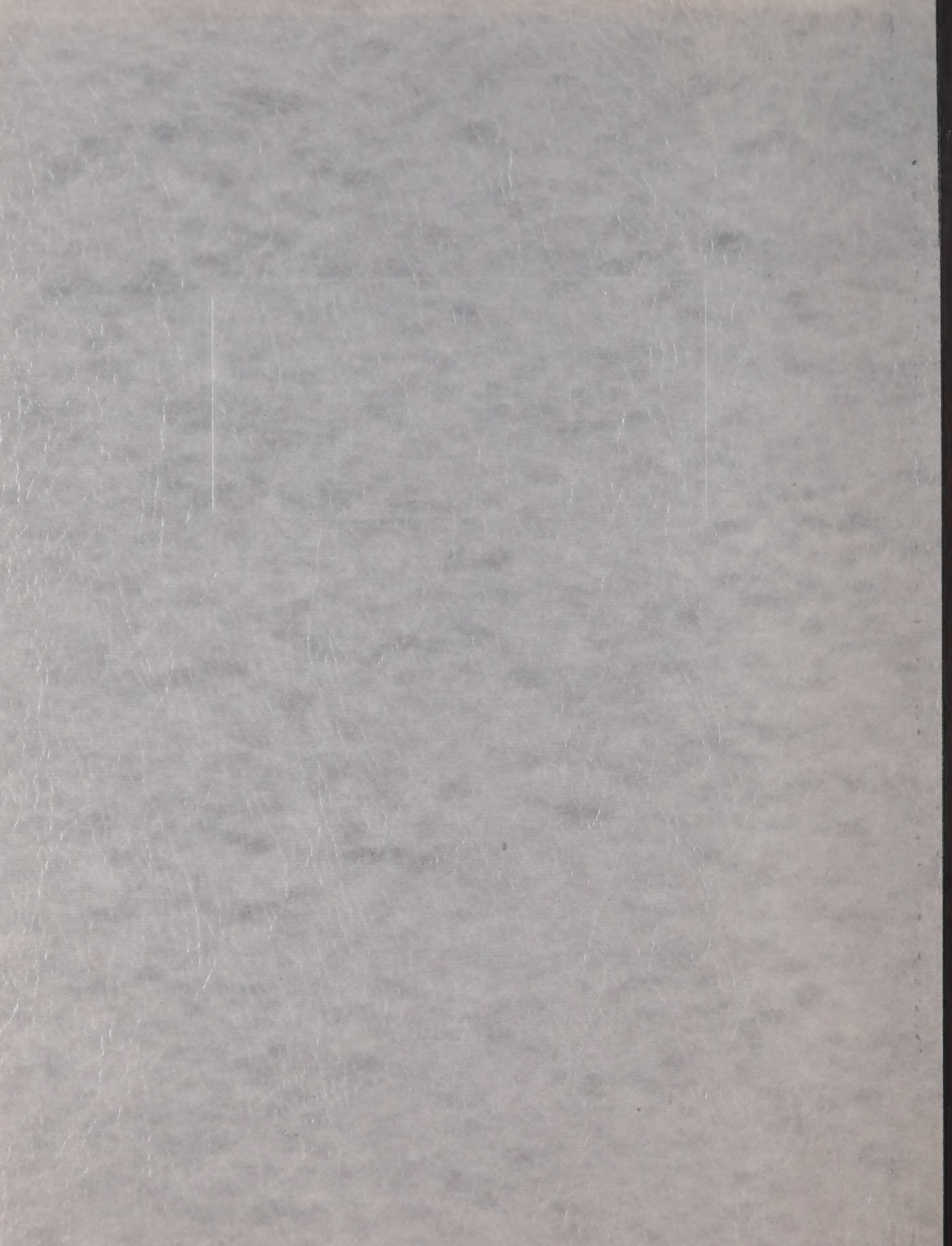


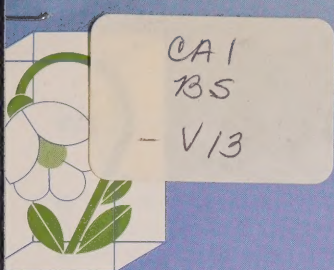


3 1761 11632582 0

A1
32
✓ 13

Publication





VISIONS

88-01

Welcome to **Visions**, Canada's statistical digest on disabled persons.

Visions is produced by Statistics Canada's Disability Database Program to keep our clients and supporters informed about our products and services and how they can be used.

This inaugural issue focuses on the background of the **Health and Activity Limitation Survey** and provides information on the various aspects of the Disability Database Program.

Visions will keep you up-to-date as Statistics Canada continues to release more detailed data on disabled persons throughout 1988. We hope that you will find this issue and subsequent quarterly issues enlightening.

Help us to help you!

If you have any comments or suggestions for what you would like to see in future editions please drop us a line at the address listed at the end of the newsletter.

AN UNIQUE SURVEY.....

.....because, for the first time, disabled Canadians from coast to coast in every province, region and territory, living in households and institutions, participated in the largest survey of its kind in Canada.

The Health and Activity Limitation Survey involved approximately 120,000 men, women and children, including.....

- residents from ten provinces and two territories,
- residents of remote areas of the North and Indian reserves,
- long-term residents of institutions such as orphanages, children's homes, homes for the aged and other health-care facilities.

Greater geographic detail provides data for:

- large cities
- a number of municipalities

Large sample size yields information on:

- Children, 0-14 years
- Adults, 15-64 years
- Seniors, 65+ years
- Disabled persons residing in institutions.

DISABILITY DATABASE PROGRAM What is it?

Statistics Canada's national database on disabled persons includes information on all types of disabilities and for all geographic areas in Canada, including the ten provinces and two territories, with approximately 225 sub-provincial areas. The database consists of statistics compiled from three distinct surveys:

- The Canadian Health and Disability Survey (CHDS), conducted in October, 1983 and June, 1984.

- The June 3, 1986 Census which, for the first time, included a question on disability on the census form completed by every fifth household in Canada.
- The Health and Activity Limitation Survey (HALS), the first post-censal survey conducted as an integral part of a census operation is the foundation of the Disability Database Program.

The data compiled from these surveys---

- supply demographic information about respondents and their families
- enable comparisons between the disabled and non-disabled population for certain Census variables
- enable comparisons between the two disability surveys.



2401219

Who is considered disabled in Canada?

Statistics Canada has identified 5.2% of Canadian children aged 0 to 14 as having some disabling condition. Among the adult population aged 15 to 64, 10.7% report some level of activity limitation, rising to 45.5% of those 65 years and over.

The first step in identifying these disabled populations was to include a question on activity limitation in the long Census questionnaire in 1986, distributed to 1/5 of the households in the country. This was used as a screening question to identify a sample of individuals who were then asked to participate in a voluntary post-censal survey on disability, the Health and Activity Limitation Survey (HALS).

For the purpose of this national database on disability, the functional limitation approach was used for the adult population aged 15 and over, through the use of the "Activities of Daily Living" questions. Those individuals answering yes to a series of questions, such as "Can you go up and down a flight of stairs?" or "Are you limited in the kind or amount of activity you can do because of a long-term emotional, psychological or mental health condition?" would have been considered disabled.

For children under the age of 15, HALS used a general limitation approach along with a list of chronic conditions and a list of technical aids. A positive response in any one of these three categories indicated a disability.

The concept of time also was added as an additional parameter - the limitation had to be of a minimum of six months duration. Only those individuals whose conditions had limited or would limit their activities for more than six months were included in this survey.

How were the questions included in HALS determined?

We consulted with the major users of data on disabled persons from both the private and public sectors and incorporated their ideas and suggestions into both the household and institutions surveys.

What did we ask?

The questions asked respondents in private households were designed to paint a portrait of the living conditions of Canada's disabled population. These questions included:

- the type and severity of limitation
- the underlying health condition
- the types of technical aids used or needed
- the kind of support required to complete everyday tasks
- barriers encountered in education, employment, accommodation, transportation and leisure activities
- out-of-pocket expenses and income as a result of the health condition.

The questions we asked respondents in residential-care facilities were modified slightly to take account of the institutional environment.

DISABILITY DEFINED

The World Health Organization defines disability as "any restriction or lack (resulting from an impairment) of ability to perform an activity in the manner or within the range considered normal for a human being."

Watch for it!

The **Health and Activity Limitation Survey** will provide data in five main formats:

1. A **Highlights Report**, presenting summary data in the form of tables and charts, as well as initial analyses and findings;
2. A public use **microdata file**, which contains individual records, screened to ensure confidentiality;
3. **Special request tabulations and analyses** on a cost recovery basis;
4. **Aggregate data** on micro-computer diskettes;
5. A series of **Special Topic Reports** which provide a more detailed analysis of specific issues of concern to the disabled population.

To obtain more information on the **Health and Activity Limitation Survey**, call (613) 951-4531, or write to **The Health and Activity Limitation Survey**, Statistics Canada, 3D-2 Jean Talon Bldg., Tunney's Pasture, Ottawa, K1A 0T6.



CA1
785
-V13

Gouvernement
Publications

VISIONS

88-01

Visions, le bulletin canadien présentant des statistiques sur les personnes qui ont une incapacité.

Visions est produit à tous les trimestres par le personnel du Programme de la base de données sur l'incapacité de Statistique Canada afin de tenir les clients et abonnés du Bureau informés des produits et services offerts ainsi que de leur utilisation.

Ce premier numéro met l'emphase sur les bases de l'**Enquête sur la santé et les limitations d'activités** et fournit de l'information sur les différents aspects caractérisant le Programme de la base de données sur l'incapacité.

Le bulletin Visions vous tiendra au courant des données plus détaillées concernant les personnes ayant une incapacité que Statistique Canada continuera de diffuser tout au long de 1988.

Nous espérons que vous trouverez le présent numéro et les prochains des plus enrichissants.

Aidez-nous à mieux vous aider !

Si vous avez des commentaires ou des suggestions à formuler concernant ce que vous aimeriez trouver dans les prochains numéros, n'hésitez pas à nous écrire à l'adresse qui figure à la fin du bulletin.

UNE ENQUÊTE UNIQUE...

...parce que, pour la première fois, les Canadiens ayant une incapacité, d'un bout à l'autre du pays — de chaque province, région et territoire — ont participé à la plus grande enquête de ce genre au Canada, tant ceux qui vivent dans les ménages que dans des établissements de soins de santé.

L'**Enquête sur la santé et les limitations d'activités** a demandé la participation d'environ 120,000 hommes, femmes et enfants, incluant :

- des habitants des dix provinces et des deux territoires canadiens;
- des habitants de régions éloignées du Nord et des réserves indiennes;
- des résidents permanents d'établissements tels que les orphelinats, les foyers pour enfants, les foyers pour personnes âgées et d'autres établissements de soins de santé.

Un niveau de détail géographique plus élevé procure des données concernant :

- les grandes villes;
- plusieurs municipalités.

Un échantillon dont la taille importante permet d'obtenir des informations sur :

- les enfants, de la naissance à 14 ans;
- les adultes, de 15 à 64 ans;
- les personnes âgées de 65 ans et plus;
- les personnes ayant une incapacité qui vivent dans un établissement de soins de santé.

LE PROGRAMME DE LA BASE DE DONNÉES SUR L'INCAPACITÉ, qu'est-ce que c'est ?

La base de données nationale de Statistique Canada sur les personnes ayant une incapacité comprend des informations concernant tous les genres d'incapacité et ce, pour toutes les régions du Canada, soit les dix provinces et les deux territoires et environ 225 régions infraprovinciales.

Cette base de données se compose de statistiques compilées à partir de trois enquêtes distinctes :

- l'**Enquête canadienne sur la santé et l'invalidité (ECSEI)**,

réalisée en octobre 1983 et en juin 1984;

- le recensement du 3 juin 1986, dont le questionnaire rempli par un ménage canadien sur cinq incluait, pour la première fois, une question sur l'incapacité;
- l'**Enquête sur la santé et les limitations d'activités (ESLA)**, la première enquête postcensitaire à avoir été menée comme un élément à part entière du recensement; elle constitue le point de départ du Programme de la base de données sur l'incapacité.

Les données compilées dans le cadre de ces enquêtes :

- fournissent des informations démographiques concernant les répondants et leur famille;
- permettent de faire des comparaisons entre les personnes ayant une incapacité et le reste de la population pour certaines variables du recensement;
- permettent la comparaison des résultats des deux enquêtes sur l'incapacité.



Statistique Canada
Statistics Canada

Canada

Au Canada, qui considère-t-on comme une personne ayant une incapacité ?

Statistique Canada a déterminé que 5.2 % des enfants canadiens (de 0 à 14 ans) ont une déficience quelconque. Parmi la population adulte (de 15 à 64 ans), 10.7 % des personnes indiquent qu'elles ont une limitation d'activités, selon divers degrés, cette proportion s'élevant à 45.5 % parmi les personnes de 65 ans et plus.

La question sur les limitations d'activités incluse dans le questionnaire complet du recensement de 1986, qu'a rempli un ménage sur cinq, constitue le premier pas vers l'identification des personnes ayant une incapacité. Cette question a servi de filtre pour identifier un échantillon de personnes à qui il a été demandé par la suite de participer, sur une base volontaire, à une enquête postcensitaire sur l'incapacité, soit l'Enquête sur la santé et les limitations d'activités (ESLA).

Pour les fins de la base de données nationale sur l'incapacité, l'approche des limitations fonctionnelles a été utilisée pour la population adulte, âgée de 15 ans et plus, par le biais de questions portant sur « les activités de tous les jours ». Les personnes répondant par l'affirmative à une série de questions (telles que « pouvez-vous monter et descendre un escalier ? » ou « êtes-vous limité dans le genre et la quantité d'activités que vous pouvez faire, en raison d'un problème chronique d'ordre émotionnel, psychologique ou mental ? ») auraient été considérées comme ayant une incapacité.

Pour les enfants âgés de moins de 15 ans, l'ESLA a utilisé une approche générale des limitations, en plus d'une liste de référence concernant les affections chroniques et d'une autre concernant les appareils spéciaux. Une réponse positive donnée à l'une ou l'autre de ces trois catégories permettait d'identifier une incapacité.

La notion de durée était également considérée comme un indice supplémentaire; la limitation devait être présente pour une période d'au moins six mois. Seules les personnes dont l'état avait limité ou allait limiter leurs activités pour au moins six mois participaient à cette enquête.

Comment les questions de l'ESLA ont-elles été définies ?

Le Bureau a consulté, tant dans les secteurs privé que public, les plus grands utilisateurs de données sur les personnes qui ont une incapacité pour ensuite intégrer leurs idées et suggestions aux enquêtes concernant les ménages et les établissements.

Quelles questions ont été posées ?

Les questions posées aux répondants des ménages ont été conçues de manière à donner une image des conditions de vie des Canadiens ayant une incapacité. Ces questions comprenaient :

- le genre et la gravité de la limitation;
- l'état de santé sous-jacent;
- les genres d'appareils spéciaux utilisés ou requis;
- le genre de soutien nécessaire afin d'accomplir les tâches quotidiennes;
- les obstacles rencontrés dans le domaine de l'éducation, de l'emploi, du logement, du transport et des loisirs;
- les dépenses personnelles qu'occasionne une incapacité et les revenus qui en découlent.

Les questions posées aux répondants vivant dans des établissements de soins de santé ont été légèrement modifiées pour tenir compte de leur environnement.

DÉFINIR L'INCAPACITÉ

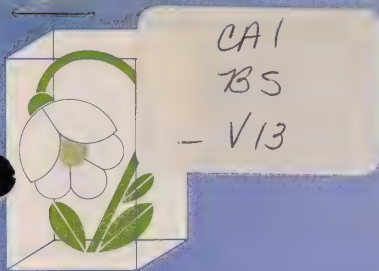
L'Organisation mondiale de la santé définit l'incapacité comme « toute réduction ou absence (résultat d'une déficience) de la capacité d'exécuter une activité de la manière ou dans la plénitude considérée comme normale par un être humain ».

À ne pas manquer !

Les données de l'**Enquête sur la santé et les limitations d'activités** seront offertes sous cinq formes principales :

1. Un **rapport des faits saillants** présentant des données sommaires, au moyen de tableaux et de graphiques, ainsi que les premiers résultats et analyses. * *
2. Un **fichier de microdonnées**, mis à la disposition du public, contenant les enregistrements des répondants, filtrés de façon à assurer la confidentialité.
3. Des **totalisations et des analyses spéciales**, offertes selon le principe de recouvrement des coûts.
4. Des **données agrégées** sur disquettes pour micro-ordinateur.
5. Une série de **rapports spéciaux**, fournissant une analyse plus détaillée sur certains sujets relatifs aux personnes ayant une incapacité.

Pour obtenir de plus amples renseignements concernant l'**Enquête sur la santé et les limitations d'activités**, veuillez composer le (613) 951-4531 ou vous adresser à : Statistique Canada, **Enquête sur la santé et les limitations d'activités**, immeuble Jean-Talon, 3^e étage, section D2, Parc Tunney, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.



Covered
Excluded

V I S I O N S

88 - 02

Welcome to the second issue of *Visions*, produced by Statistics Canada's Disability Database Program.

In this issue we have outlined some of the endeavours of the United Nations and other leading international organizations in the development of national and international information services related to disability.

As well as a description of our complete product line, we have also included a few fact sheets with this edition to give you an idea of the information available from the Health and Activity Limitation Survey. More fact sheets will be released throughout the year.

If you have any comments or suggestions on what you would like to see in future editions please drop us a line at the address listed at the end of the newsletter.

Index

Page

U.N. is Compiling Data on Disabled Persons Around the World.....	2
Canadian Survey Sparks International Interest	2
Disabled Peoples' International	3
Special Request Service	3
HALS Publications Available Now	4
HALS Publications to be Released Soon	4

NEW PUBLICATIONS

HALS sub-provincial data series will be particularly useful to selected large municipalities and groupings of smaller municipalities - one for each province and territory in Canada. These publications will provide basic information about disabled persons and the barriers they face. Watch for these profiles in the spring of 1989. (These data will also be available on diskettes.)



U.N. is Compiling Data on Disabled Persons Around the World

The United Nations Statistical Office is developing an international database on disabled persons, which so far covers 55 countries from all parts of the world.

U.N. officials say they hope the database, a compilation of published disability statistics from national censuses and surveys, will prompt governments around the world to develop comprehensive disability statistics.

Currently, information on the disabled populations of most countries is sparse. In addition, comparisons between surveys from different countries or regions are hindered by the different ways in which key concepts, such as disability itself, are defined. Definitions of disability, upon which estimates, surveys, planning and policy are based, vary greatly. For example, some countries include mental disabilities while others do not.

Need Universal Definitions

Also, such terms as impairment, disability and handicap are used interchangeably in some countries. The U.N., however, endorses the use of distinct definitions for each term. "Impairments" are abnormalities of body structure or organ functioning, while a "disability" reflects the consequences of impairment in terms of the individual's functional activities. A "handicap" is a disadvantage experienced by the individual as a result of impairments and disabilities, reflecting the individual's interaction with his or her environment.

One of the main objectives of the U.N. database is to encourage the incorporation of these definitions into standard questions on national censuses and surveys.

The Statistical Office will revise its database as more countries publish disability statistics. The database includes statistics on topics such as employment, education, and problems encountered in the home. It also provides a directory to the types of information available in various countries.

For more information, please contact The Director, United Nations Statistical Office, United Nations, New York, New York, 10017.

Leading role for Canada

Canadian Survey Sparks International Interest

The United Nations Statistical Office asked Statistics Canada representatives to be one of the principal presentors at the 1988 Workshop on Development of National Level Micro-Computer Databases on Disability for Population Studies and Development Planning. This workshop took place in Hungary in November and was jointly sponsored by the United Nations Department of Technical Cooperation for Development (DTCD) and the government of Hungary. Officials from various countries discussed how to best conduct nationwide surveys of disabled persons.

When Statistics Canada began planning its database, there were few international sources to provide any sort of guidance; no other country had conducted such a comprehensive survey of its disabled population. Now, Canada is in a position to guide other countries through the planning process.

"In a workshop environment, we can show people from other countries the strategies and the pit-

falls involved in collecting data and developing questionnaires," says Mike Sheridan, Senior Project Manager, Special Surveys, at Statistics Canada. "We can save other countries from going through the same problems we went through."

The workshop is part of the U.N.'s efforts to encourage governments to include questions on disability in national censuses and surveys.

These efforts have focussed on developing countries, where U.N. agencies are promoting a variety of community-based rehabilitation projects. The U.N. estimates that 80% of all disabled persons are located in the rural areas of developing countries.

National data are essential in planning and measuring the effects of such policies and programs.

Towards that end, Canada contributed two chapters to a U.N. training manual for developing nations on collecting disability statistics. The manual was used in conjunction with the November workshop.

Statistics Canada's disability database includes the results of three distinct sources:

- *the Canadian Health and Disability Survey conducted in October 1983 and June 1984;*
- *the June 1986 Census;*
- *and the Health and Activity Limitation Survey conducted in the fall of 1986.*

The data enable comparisons between the two disability surveys, and between the disabled and non-disabled population for certain Census variables.

Organization Represents Disabled Persons From More Than 70 Countries Worldwide

One organization which is working to ensure the success of the United Nations Decade of Disabled Persons, 1983-1992, is Disabled Peoples' International (DPI), a cross-disability coalition of consumer organizations of disabled persons.

DPI originated eight years ago when disabled persons from several countries met informally in Winnipeg and discovered a common desire for more input into rehabilitation policies. Today, the organization and its agenda have greatly expanded. Headquartered in Sweden, DPI now has members in more than 70 countries.

Its consultative status with several U.N. agencies allows DPI to get involved in such issues as the rights of disabled persons and improved access to employment, education and transportation. In 1983, it initiated a U.N. study of human rights violations of disabled persons.

As a leader of the disabled people's movement, DPI helped to formulate the philosophy behind the U.N. World Programme of Action Concerning Disabled Persons, a resolution passed by the U.N. General Assembly in 1982. The Programme endorses principles of human rights, full participation, self-determination, integration and equalization of opportunity.

"The Programme views disabled persons as citizens," says Henry Enns, chairperson and founding president of DPI, "rather than as clients of rehabilitation counsellors or social workers or other professionals. It has virtually revolutionized disability policy around the world."

"DPI is involved in the further development of definitions relating to disabled persons," says Mr. Enns. "Definitions create the concepts on which statistics are based. The collec-

tion of data is important for determining the needs of disabled persons, and the collection of these data will ultimately determine what direction resources for disabled persons are to be allocated."

While DPI works to improve the status of disabled persons worldwide, it has a special interest in developing countries. Through its development program, which is based in Winnipeg, DPI has conducted training seminars in countries such as Bangladesh, Senegal, Thailand, Mauritania and Zimbabwe.

Seminar topics have included sign-language training, special concerns of disabled women, and administration and marketing strategies for organizations of disabled persons. DPI has also developed several employment projects, including a woodworking business in Jamaica which employs 70 disabled persons.

Our Special Request Service is Now in Place

In addition to the planned outputs detailed on the last page, the HALS staff can respond to special data requests at an approximate cost of \$200.00 per tabulation. All requests received are costed and an estimate of cost and delivery date is given to the requester before proceeding with the tabulation. Currently, the turn-around time is approximately 8 weeks after confirmation of table specifications. Some of the requests already received by the survey staff include:

--a marketing firm in Ottawa has requested data on special aids as they are related to income, out-of-pocket expenses, and employment status;

---a large municipality has requested a profile of its disabled population for planning purposes incorporating such variables as use of aids, employment status, local transportation barriers and modifications to homes;

---a private research firm representing various interest groups on disability has requested information on specific conditions, language, housing variables, employment, highest level of education and use of special aids in relation to the disabled population;

---a federal government department has requested various tabulations related to transportation barriers that would support legislation and help formulate policy.

HALS PUBLICATIONS AVAILABLE NOW....

The Health and Activity Limitation Survey, Selected Data, for Canada, Provinces and Territories, Reference #41034 (\$15.00), highlights data from the initial release of the survey.

The Health and Activity Limitation Survey, User's Guide, provides background information about the survey, a summary of the survey methodology, copies of all questionnaires, a list of available Census variables, and a description of other disability data products and instructions for ordering them. There is no charge for this publication.

The HALS Fact Sheets are a series of one page summaries of pertinent information from the Health and Activity Limitation Survey. Topics available now include data on Transportation, Accommodation, Recreation, Employment, and Education, both at the Canada and province levels. Two Fact Sheets with a focus on Seniors at the Canada level are also available. The fact sheets are available free of charge.

HALS PRODUCTS TO BE RELEASED SOON....

... a **sub-provincial profile series** of selected statistics from the disability survey and the 1986 Census. These publications will be particularly useful to selected large municipalities and groupings of smaller municipalities, as they will provide basic information about disabled persons and the barriers that they face.

... a **micro-data file** which will contain selected information from both HALS and the 1986 Census. These data will be presented such that the confidentiality of the individual is assured.

... a **highlights report** which will provide an overview of the HALS data.

... the following **special topic reports** which will portray the characteristics of particular sub-groups of the disabled population are planned:

1) **The Use of Assistive Devices** will provide detailed information on the use of assistive devices by disabled persons in Canada, in a format that will be useful to Canadian agencies planning for, servicing or dealing with disabled persons.

2) **The Employment and Income Effects of Disability** will study the economic impact of disability, comparing labour market statistics for the "employable disabled" to statistics for the non-disabled.

3) **Selected Socio-Economic Consequences of Disability for Women in Canada** will compare the socio-economic well-being of Canadian women (aged 15-64) with both disabled men and non-disabled persons of both genders.

4) **Disability and Canada's Native Peoples** will provide a concise, useful, and highly readable resource outlining the

extent and characteristics of disability among the native population.

5) **Elderly Persons with Disabilities** will analyze the nature and extent of barriers for elderly individuals with specific types of disabilities.

6) **Visual Impairment** will examine the nature and severity of vision loss and how it relates to socio-economic status.

7) **A Profile of the Institutional Population in Canada** will examine the characteristics and present a descriptive profile of residents in different types of institutions.

8) **Leisure and Lifestyles of Disabled Persons in Canada** will explore the health and leisure habits of disabled persons in Canada.

To obtain more information on the Health and Activity Limitation Survey, call (613)951-0025, or write to The Health and Activity Limitation Survey, Statistics Canada, 3D-2 Jean Talon Bldg., Ottawa, Ontario, K1A 0T6.



CA1
BS
- V/3

Gouvernement
Publications

V I S I O N S

88 - 02

Bienvenue au deuxième numéro de Visions produit par le personnel de Statistique Canada responsable du Programme de la base de données sur l'incapacité.

Le présent bulletin passe brièvement en revue certaines des activités des Nations unies et d'organisations internationales importantes en ce qui a trait au développement des services d'information nationaux et internationaux relatifs aux personnes ayant une incapacité.

Vous pourrez également prendre connaissance de la liste complète des publications et des services offerts par le personnel du Programme. De même, les bulletins éclairci ci-joints vous donneront un aperçu des renseignements recueillis dans le cadre de l'enquête sur la santé et les limitations d'activités (ESLA). D'autres bulletins éclairci seront publiés au cours de l'année qui vient.

Si vous avez des commentaires ou des suggestions à formuler au sujet du contenu des prochains numéros, n'hésitez pas à écrire à l'adresse qui figure à la fin du bulletin.

Index

Page

Le Bureau de statistique des Nations unies compile des données internationales sur l'incapacité.....	2
Une enquête canadienne suscite de l'intérêt au niveau international	2
L'Organisation mondiale des personnes handicapées	3
Le Service de demandes spéciales est maintenant sur pied	3
Publications de l'ESLA actuellement disponibles	4
Produits de l'ESLA offerts sous peu	4

NOUVELLES PUBLICATIONS

Les séries de données infraprovinciales de l'ESLA seront particulièrement utiles aux municipalités de grande taille et aux regroupements de petites municipalités sélectionnés dans chaque province et territoire. Ces publications donneront des renseignements fondamentaux sur les personnes handicapées et les obstacles qu'elles rencontrent. Des profils à surveiller au printemps de 1989. (Ces publications seront également disponibles sur disquette.)



Statistique Canada
Statistics Canada

Canada

Le Bureau de statistique des Nations unies compile des données internationales sur l'incapacité

Le Bureau de statistique des Nations unies prépare une base de données internationale sur l'incapacité, qui englobe déjà 55 pays.

Les représentants des Nations unies espèrent que la base de données, une compilation de statistiques sur l'incapacité diffusées à la suite de recensements nationaux et d'enquêtes, encouragera les gouvernements à élaborer des statistiques exhaustives sur l'incapacité.

Actuellement, les données sur les personnes ayant une incapacité sont rares dans la plupart des pays. De plus, il devient difficile d'établir des comparaisons entre les enquêtes des différents pays ou régions en raison des définitions données à des concepts importants tels que l'incapacité. La définition de l'incapacité, sur laquelle reposent les estimations, les enquêtes, la planification et l'élaboration de politiques, varie énormément. Certains pays, par exemple, tiennent compte des incapacités mentales tandis que d'autres ne les prennent pas en considération.

Besoin de définitions universelles

Des termes comme déficience, incapacité et handicap sont synonymes dans certaines pays. Les Nations unies, toutefois, se servent d'une définition distincte pour chaque mot. Une déficience est une anomalie d'une structure ou d'une fonction psychologique, physiologique ou anatomique; une incapacité reflète les conséquences d'une déficience quant aux activités considérées comme normales pour une personne. Un handicap est un désavantage que subit la personne résultant d'une déficience ou d'une incapacité, ce qui influence l'interaction de cette personne avec son environnement.

L'un des principaux objectifs de la base de données des Nations unies est d'encourager l'inclusion de ces définitions dans les questions habituelles des recensements nationaux et des enquêtes.

À mesure que les pays publieront des statistiques sur l'incapacité, le Bureau fera la mise à jour de la base de données. Celle-ci contient des statistiques sur différents sujets comme l'emploi, l'éducation et les difficultés rencontrées au foyer, et fournit un répertoire des types de renseignements disponibles dans divers pays.

Afin d'obtenir de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Directeur du Bureau de statistique des Nations unies, New York, New York, 10017.

Rôle majeur du Canada

Une enquête canadienne suscite de l'intérêt au niveau international

Le Bureau de statistique des Nations unies a demandé aux représentants de Statistique Canada d'être les principaux intervenants lors de l'atelier de 1988 sur la création de bases de données sur micro-ordinateurs au niveau national, portant sur l'incapacité, en vue d'études sur la population et la planification en matière de développement. Cet atelier qui s'est tenu en Hongrie, en novembre, était organisé conjointement par le Département de la coopération technique pour le développement des Nations unies et par le gouvernement de la Hongrie. Des représentants de plusieurs pays ont discuté de la meilleure façon possible de mener des enquêtes à l'échelle nationale portant sur les personnes ayant une incapacité.

Lorsque Statistique Canada a commencé la planification de la base de données, il y avait peu de sources internationales comme références; nul autre pays n'avait mené une enquête aussi complète sur la population ayant une incapacité. Maintenant, le Canada peut servir de guide aux autres pays durant les étapes de planification.

<< Dans le cadre d'un atelier, nous pouvons enseigner aux per-

sonnes des autres pays quels sont les stratégies et les pièges liés à la cueillette des données ainsi qu'à l'élaboration des questionnaires >> déclare Mike Sheridan, chargé de projet principal du Groupe des enquêtes spéciales de Statistique Canada. << Nous pouvons ainsi les aider à éviter les mêmes obstacles que nous avons rencontrés. >>

L'atelier fait partie des efforts des Nations unies visant à encourager les différents gouvernements à poser des questions sur l'incapacité lors des recensements ou des enquêtes au plan national.

Ces efforts se sont orientés vers les pays en voie de développement où les organismes des Nations unies donnent leur appui à de nombreux projets communautaires de réadaptation. Selon les Nations unies, 80 % des personnes ayant une incapacité habitent les régions rurales des pays en voie de développement. Des données au niveau national sont essentielles à la planification et à l'évaluation des effets de ces politiques et programmes.

C'est la raison pour laquelle le Canada a rédigé deux chapitres d'un manuel de formation des Nations unies pour les pays en voie de développement, relatifs à la cueillette de statistiques sur l'incapacité.

La base de données sur l'incapacité de Statistique Canada renferme des résultats provenant de trois différentes sources:

- les enquêtes sur la santé et les limitations d'activités au Canada menées en octobre 1983 et en juin 1984;
- le recensement de juin 1986;
- l'enquête sur la santé et les limitations d'activités de l'automne 1986

Les données permettent d'établir des comparaisons entre deux enquêtes sur l'incapacité, ainsi qu'entre la population de personnes ayant une incapacité et celles qui n'en ont pas quant à certaines variables du recensement.

L'Organisation mondiale des personnes handicapées

Une association représente les personnes ayant une incapacité dans plus de 70 pays.

Une association qui travaille à assurer le succès de la Décennie des Nations unies pour les personnes handicapées, 1983-1992, est l'Organisation mondiale des personnes handicapées (OMPH), une coalition de différentes associations de personnes ayant une incapacité.

L'OMPH a été fondée il y a huit ans, lorsque des personnes ayant une incapacité venues de plusieurs pays du monde se sont rencontrées à Winnipeg et ont reconnu leur besoin d'examiner les politiques de réadaptation. Depuis, l'organisme et son programme ont beaucoup évolué. L'OMPH, dont le siège social est en Suède, compte maintenant des membres dans plus de 70 pays.

Le rôle consultatif de l'OMPH auprès de plusieurs organismes des Nations unies lui permet de s'engager dans divers secteurs comme les droits des personnes ayant une incapacité ainsi que leur accès à l'emploi, à l'éducation et aux moyens de transport. En 1983, l'OMPH a été à l'origine d'une étude des Nations unies portant

sur la violation des droits des personnes ayant une incapacité.

En tant que chef du mouvement des personnes ayant une incapacité, l'OMPH a aidé à élaborer la philosophie du Programme d'action mondial concernant les personnes handicapées, adopté par l'Assemblée générale des Nations unies en 1982. Le programme adhère aux principes des droits de la personne, à la participation entière, à l'autodétermination, à l'intégration et à l'égalité des chances.

Selon Henry Enns, président fondateur et président actuel de l'OMPH, < "Le programme considère que les personnes ayant une incapacité sont des citoyens à part entière, plutôt que des clients de conseillers en réadaptation, de travailleurs sociaux ou autres professionnels. Il a pratiquement transformé les politiques concernant l'incapacité dans le monde entier." >

M. Enns ajoute que < "L'OMPH travaille au développement de définitions se rapportant aux personnes handicapées. Les définitions servent à créer les concepts sur lesquels se fondent les statistiques. La collecte de

données est importante afin de déterminer les besoins des personnes ayant une incapacité, et permettra par la suite de déterminer l'orientation des ressources destinées aux personnes handicapées." >

Bien que l'OMPH fasse des efforts à l'échelle mondiale dans le but d'améliorer la situation des personnes ayant une incapacité, elle porte une attention particulière aux pays en voie de développement. Grâce à son programme de formation dont le siège social est à Winnipeg, l'OMPH a organisé des colloques dans des pays comme la Thaïlande, la Mauritanie et le Zimbabwe.

Quelques-uns des sujets abordés lors des colloques portaient sur la formation au langage par signes, les inquiétudes particulières des femmes ayant une incapacité et les stratégies de gestion et de marketing pour les organisations de personnes handicapées. L'OMPH a également réalisé plusieurs projets de travail, dont une entreprise de menuiserie en Jamaïque qui emploie 70 personnes ayant une incapacité.

Le Service de demandes spéciales est maintenant sur pied

Outre les produits décrits à la dernière page, le personnel de l'ESLA peut répondre aux demandes spéciales de données à un coût approximatif de 200 \$ par totalisation. Le personnel évalue le coût de chaque demande et remet une estimation ainsi qu'une date de réalisation au demandeur avant d'effectuer la totalisation. Actuellement, le temps nécessaire au traitement d'une demande est d'environ huit semaines suivant la confirmation des spécifications relatives aux tableaux. Voici quelques exemples des demandes reçues jusqu'à maintenant par le personnel de l'enquête:

- une entreprise de commercialisation d'Ottawa a demandé des données sur les appareils spéciaux en relation avec le revenu, les faux frais et le statut professionnel;
- une importante municipalité a passé une commande pour un profil de sa population ayant une incapacité qui servira à établir une planification tenant compte de variables comme l'utilisation d'appareils, le statut professionnel, les obstacles au transport local et les modifications aux maisons;
- une entreprise privée de recherche représentant divers groupes intéressés aux personnes ayant une incapacité a demandé des renseignements sur des conditions précises, la langue, les variables du logement, l'emploi, le plus haut niveau de scolarité et l'utilisation d'appareils spéciaux en relation avec la population handicapée;
- un ministère fédéral a fait la demande de divers tableaux qui portent sur les obstacles au transport et qui pourraient permettre d'appuyer la législation et aider à formuler une politique.

PUBLICATIONS DE L'ESLA ACTUELLEMENT DISPONIBLES...

La publication intitulée **Enquête sur la santé et les limitations d'activités, données sélectionnées, Canada, provinces et territoires**, n° 41-034 au catalogue (15 \$), expose les faits saillants de la diffusion initiale des résultats de l'enquête.

La publication intitulée **Enquête sur la santé et les limitations d'activités, Guide de l'utilisateur**, donne des renseignements généraux concernant l'enquête, un résumé de la méthodologie de l'enquête, des exemplaires de tous les questionnaires, une description d'autres données sur l'incapacité et des renseignements sur la façon de les commander.

Les **bulletins éclair** résument en une page divers renseignements en rapport avec l'enquête sur la santé et les limitations d'activités. Les bulletins actuellement disponibles ont trait au transport, au logement, aux loisirs, à l'emploi et au niveau de scolarité, au plan national aussi bien qu'au plan provincial. Deux bulletins portant plus spécifiquement sur les personnes âgées, au niveau national, sont également disponibles. Les bulletins éclair sont gratuits.

PRODUITS DE L'ESLA OFFERTS SOUS PEU...

...Une **série de profils infraprovinciaux** de statistiques tirées de l'enquête sur l'incapacité et du recensement de 1986. Ces publications seront particulièrement utiles aux municipalités de grande taille et aux regroupements de petites municipalités sélectionnés puisqu'elles fourniront des renseignements sur les personnes ayant une incapacité et les obstacles auxquels elles doivent faire face.

...Un **fichier de microdonnées** contenant données tirées de l'ESLA et du recensement du Canada de 1986. Ces données seront présentées de façon à respecter leur caractère confidentiel.

...Un **rapport sur les faits saillants** présentant un aperçu des données de l'ESLA.

...Les **rapports thématiques spéciaux** énumérés ci-après exposeront les caractéristiques de sous-groupes particuliers de la population ayant une incapacité.

1) Le **rapport sur l'utilisation d'aides techniques** fournira des données détaillées sur l'utilisation d'appareils spéciaux par la population ayant une incapacité au Canada, selon une présentation adaptée aux besoins des organismes canadiens chargés de la planification en rapport avec cette population, lui offrant des services ou traitant avec elle de quelque manière.

2) Le **rapport sur l'incidence de l'incapacité sur l'emploi et le revenu** étudiera l'incidence économique de l'incapacité et établira une comparaison entre les statistiques relatives au marché du travail se rapportant aux personnes ayant une incapacité qui peuvent travailler et les statistiques relatives à la population active n'ayant pas d'incapacité.

3) Le **rapport sur certaines conséquences socio-économiques de l'incapacité dans le cas de la population féminine au Canada** fera une comparaison entre le bien-être économique des femmes canadiennes (de 15 à 64 ans) et, successivement, les hommes ayant une incapacité et les personnes des deux sexes qui n'ont pas d'incapacité.

4) Le **rapport sur l'incapacité au sein de la population autochtone canadienne** constituera une source de données concise, utile et de lecture facile traitant de l'importance et des caractéristiques de l'incapacité chez les autochtones.

5) Le **rapport sur les personnes âgées ayant une incapacité** analysera la nature et l'étendue des barrières auxquelles font face les personnes âgées atteintes de certains types d'incapacité.

6) Le **rapport sur la diminution des facultés visuelles** étudiera la nature et la gravité de la perte des facultés visuelles et le lien avec le statut socio-économique de la personne.

7) Le **profil de la population vivant en établissement au Canada** présentera les caractéristiques et donnera un profil détaillé des résidents de divers types d'établissements.

8) Le **rapport sur les loisirs et le mode de vie des personnes ayant une incapacité au Canada** analysera les habitudes en matière de santé et de loisirs des Canadiens ayant une incapacité.

Pour obtenir de plus amples renseignements concernant l'enquête sur la santé et les limitations d'activités, veuillez composer le (613) 951-0025 ou vous adresser à : Enquête sur la santé et les limitations d'activités, Statistique Canada, immeuble Jean-Talon, 3^e étage, section D-2, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.



CA1
BS
-V13

VISIONS FOCUS ON TRANSPORTATION

MANY DISABLED CANADIANS CANNOT PARTICIPATE IN LONG-DISTANCE TRAVEL

Almost 500,000 disabled adults, aged 15 and older, who reside in Canadian households are prevented from using long-distance transportation services, according to the Health and Activity Limitation Survey conducted by Statistics Canada.

Approximately 15% of Canada's 2,794,540 disabled adults said they were unable to take long-distance trips. Of this group, 40% said the problem was related to the means of commercial travel--buses, planes or trains. Of these, 40% said that the flight or ride aggravated their condition. Other common barriers to long-distance travel included difficulties boarding or disembarking (40%), terminals in which it was difficult to move about (35%), and uncomfortable or unavailable seating (30%).

EVEN FOR THOSE WHO CAN TRAVEL, IT CAN PROVE DIFFICULT

Among disabled adults who are not prevented from taking long trips, 200,000 (10%) said they have trouble using the long-distance services.

Difficulties in boarding and disembarking were the most common problem faced by these disabled travellers (40%). Almost one-third of those who have trouble using long-distance services said that the flight or ride aggravated their condition (30%). About 30% said they had trouble moving around the terminal.

Other common troubles included seating on board (25%), inaccessible washroom facilities (15%), problems hearing announcements (15%), and problems seeing signs or notices (10%).

The Health and Activity Limitation Survey, a nationwide survey of approximately 120,000 disabled men, women and children, provides a comprehensive profile of all disabled Canadians. Information is available in various forms, including a special highlights report, a microdata file, and a series of special topic reports. For more information, call (613) 951-0025.



VISIONS LE TRANSPORT



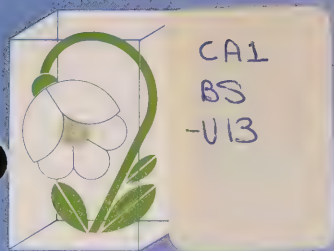
DE NOMBREUX CANADIENS AYANT UNE INCAPACITÉ NE PEUVENT ENTREPRENDRE DE LONGS DÉPLACEMENTS...

Près de 500,000 adultes âgés de 15 ans et plus ayant une incapacité qui vivent dans un ménage canadien ne peuvent utiliser les moyens de transport sur de longues distances, selon l'Enquête sur la santé et les limitations d'activités menée par Statistique Canada. Environ 15% des 2,794,540 adultes ayant une incapacité au Canada ont déclaré qu'ils étaient incapables de faire des voyages sur de longues distances. De ce groupe, 40% ont dit que le problème était relié aux moyens de transport commercial - autobus, avion ou chemin de fer. De ces derniers, 40% ont affirmé que le vol ou le voyage aggravait leur état. Parmi d'autres obstacles courants aux voyages sur de longues distances se trouvent les difficultés d'embarquement et de débarquement (40%), les gares où il est difficile de se déplacer (35%), et les places inconfortables ou non disponibles (30%).

...MÊME POUR CEUX QUI PEUVENT VOYAGER, LA CHOSE SE RÉVÈLE DIFFICILE

Parmi les adultes ayant une incapacité qui pouvaient faire de longs voyages, 200,000 (10%) ont déclaré qu'ils avaient des difficultés à utiliser les moyens de transport sur de longues distances. Les difficultés lors de l'embarquement et du débarquement étaient les problèmes les plus courants rencontrés par ces voyageurs ayant une incapacité (40%). Presque un tiers de ceux qui avaient de la difficulté à utiliser les moyens de transport sur de longues distances ont dit que le vol ou le voyage aggravait leur état (30%). Environ 30% ont affirmé qu'ils avaient de la difficulté à se déplacer dans la gare. D'autres difficultés courantes avaient trait aux places à bord (25%), aux toilettes inaccessibles (15%), aux difficultés à entendre les annonces (15%) et à voir les affiches ou les avis (10%).

L'Enquête sur la santé et les limitations d'activités, enquête menée au niveau national auprès d'environ 120,000 hommes, femmes et enfants ayant une incapacité, offre un profil détaillé de tous ces Canadiens. Les renseignements sont présentés sous diverses formes, notamment un rapport spécial des faits saillants, un fichier de microdonnées, et une série de rapports thématiques spéciaux. Pour plus de renseignements, téléphonez au (613) 951-0025.



VISIONS FOCUS ON EMPLOYMENT

Governing
Partners

ONE MILLION DISABLED PERSONS REPORT WORK-RELATED LIMITATION

More than one million disabled persons aged 15 to 64 are limited in the kind or amount of work they can do because of their health problem, according to the Health and Activity Limitation Survey conducted by Statistics Canada.

Approximately 60% of the 1,817,430 disabled persons aged 15 to 64 who reside in Canadian households said that their condition either limits the work they can do or completely prevents them from working.

Of the total number of disabled persons in this age group, 40% were employed when interviewed. Among employed disabled persons, 378,875 (55%) said they were limited in the type or amount of work they can do because of their health problem or condition.

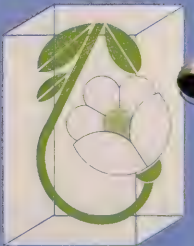
MORE THAN HALF OF DISABLED PERSONS ARE UNEMPLOYED OR NOT IN THE WORK FORCE

There were 128,405 disabled persons between 15 and 64 (5% of disabled persons in this age group) who were unemployed at the time of the survey. Of those, 91,890 (70%) reported some work-related limitation.

There were 895,985 disabled persons (50%) who said they were not in the labour force, including 167,180 individuals who had never worked. Among those who had worked previously, 505,370 said that their health problem completely prevented them from working, while another 105,445 said that they were limited in the kind or amount of work they could do.

The Health and Activity Limitation Survey, a nationwide survey of approximately 120,000 disabled men, women and children, provides a comprehensive profile of all disabled Canadians. Information is available in various forms, including a special highlights report, a microdata file, and a series of special topic reports. For more information, call (613) 951-0025.





VISIONS L'EMPLOI

UN MILLION DE PERSONNES AYANT UNE INCAPACITÉ DÉCLARENT DES LIMITATIONS RELIÉES AU TRAVAIL

Plus d'un million de personnes ayant une incapacité, âgées de 15 à 64 ans étaient limitées dans le genre ou la quantité de travail qu'elles pouvaient faire à cause de leur problème de santé, selon l'Enquête sur la santé et les limitations d'activités menée par Statistique Canada.

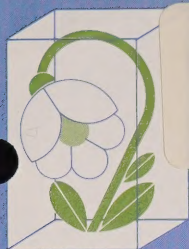
Au Canada, environ 60% des 1,817,430 personnes ayant une incapacité âgées de 15 à 64 ans qui vivaient dans un ménage ont déclaré que leur état limitait le travail qu'elles pouvaient faire ou les empêchait complètement de travailler.

Du nombre total de personnes de ce groupe d'âge ayant une incapacité, 40% occupaient un emploi au moment de l'interview. Parmi les personnes ayant une incapacité qui occupaient un emploi, 378,875 (55%) ont dit qu'elles étaient limitées dans le genre ou la quantité de travail qu'elles pouvaient faire à cause de leur affection ou de leur problème de santé.

PLUS DE LA MOITIÉ DES PERSONNES AYANT UNE INCAPACITÉ SONT EN CHÔMAGE OU INACTIVES

Il y avait 128,405 personnes de 15 à 64 ans ayant une incapacité (5% des personnes ayant une incapacité de ce groupe d'âge) qui étaient en chômage au moment de l'enquête. De ces personnes, 91,890 (70%) indiquaient une limitation reliée au travail. Il y avait 895,985 personnes ayant une incapacité (50%) qui disaient ne pas faire partie de la population active, dont 167,180 personnes qui n'avaient jamais travaillé. Parmi celles qui avaient déjà travaillé, 505,370 affirmaient que leur problème de santé les empêchait complètement de travailler, tandis que 105,445 disaient être limitées dans le genre ou la quantité de travail qu'elles pouvaient faire.

L'Enquête sur la santé et les limitations d'activités, enquête menée au niveau national auprès d'environ 120,000 hommes, femmes et enfants ayant une incapacité, offre un profil détaillé de tous ces Canadiens. Les renseignements sont présentés sous diverses formes, notamment un rapport spécial des faits saillants, un fichier de microdonnées, et une série de rapports thématiques spéciaux. Pour plus de renseignements, téléphonez au (613) 951-0025.



CA1
BS
-V13

VISIONS

Government of Canada
Publication

FOCUS ON EDUCATION

MORE THAN 80,000 DISABLED CHILDREN NEED SPECIAL EDUCATION

More than 80,000 Canadian disabled children, aged five to fourteen, who reside in private households require special education due to their health problem, according to the Health and Activity Limitation Survey conducted by Statistics Canada.

The survey found that approximately 40% of the 214,035 disabled children in Canada need special education of some kind. Most of these children do not have to go beyond the regular school system to accommodate their educational needs: 75% of those requiring special education can obtain it through the school system in their area.

However, that still leaves more than 18,000 disabled children (20% of those who need special education) who cannot obtain the special education they require from their local school system.

MAJORITY OF DISABLED CHILDREN ATTEND REGULAR SCHOOL

Most Canadian disabled children (90%) were going to school or being tutored through the school system in April 1986. Approximately 17,450 disabled children (10% of all disabled children) were not attending school at that time. Among those who were not attending school, 55% had never gone to school.

Of all disabled children, 50% were attending a regular school. Approximately 30% were attending a regular school which had special classes for children with health problems or conditions; 5% were attending a special school for children with health problems.

The Health and Activity Limitation Survey, a nationwide survey of approximately 120,000 disabled men, women and children, provides a comprehensive profile of all disabled Canadians. Information is available in various forms, including a special highlights report, a microdata file, and a series of special topic reports. For more information, call (613) 951-0025.





VISIONS L'ÉDUCATION

PLUS DE 80,000 ENFANTS AYANT UNE INCAPACITÉ ONT BESOIN D'UN ENSEIGNEMENT SPÉCIAL

Plus de 80,000 enfants canadiens âgés de 5 à 14 ans ayant une incapacité qui vivaient dans un ménage privé avaient besoin d'un enseignement spécial à cause de leur problème de santé, selon l'Enquête sur la santé et les limitations d'activités menée par Statistique Canada.

L'enquête a révélé qu'environ 40% des 214,035 enfants ayant une incapacité au Canada avaient besoin d'une forme quelconque d'enseignement spécial. La plupart de ces enfants n'avaient pas à aller ailleurs que dans les écoles ordinaires du système scolaire pour satisfaire leurs besoins en matière d'éducation; 75 % de ceux qui avaient besoin d'un enseignement spécial pouvaient l'obtenir dans le système scolaire de leur région. Cependant, encore plus de 18,000 enfants ayant une incapacité (20% de ceux qui avaient besoin d'un enseignement spécial) ne pouvaient obtenir de leur système scolaire local l'enseignement spécial dont ils avaient besoin.

LA MAJORITÉ DES ENFANTS AYANT UNE INCAPACITÉ FRÉQUENTENT L'ÉCOLE ORDINAIRE

La plupart des enfants canadiens ayant une incapacité (90%) fréquentaient l'école ou étaient intégrés au système scolaire en avril 1986. Environ 17,450 enfants ayant une incapacité (10% de tous les enfants ayant une incapacité) ne fréquentaient pas l'école à ce moment. Parmi ceux qui ne fréquentaient pas l'école, 55% n'avaient jamais été à l'école.

De tous les enfants ayant une incapacité, 50% fréquentaient l'école ordinaire. Environ 30 % fréquentaient une école ordinaire où il y a des classes spéciales pour les enfants ayant une affection ou un problème de santé, et 5% fréquentaient une école spéciale pour enfants ayant un problème de santé.

L'Enquête sur la santé et les limitations d'activités, enquête menée au niveau national auprès d'environ 120,000 hommes, femmes et enfants ayant une incapacité, offre un profil détaillé de tous ces Canadiens. Les renseignements sont présentés sous diverses formes, notamment un rapport spécial des faits saillants, un fichier de microdonnées, et une série de rapports thématiques spéciaux. Pour plus de renseignements, téléphonez au (613) 951-0025.



ACCO.

ACCOPRESSTM



YELLOW	25070	JAUNE
BLACK	25071	NOIR
BLUE	25072	BLEU
RL. BLUE	25073	RL. BLEU
GREY	25074	GRIS
GREEN	25075	VERT
RUST	25078	ROUILLE
EX RED	25079	ROUGE

ACCO CANADA INC.
WILLOWDALE, ONTARIO

* INDICATES
75% RECYCLED
25% POST-
CONSUMER FIBRE



*SIGNIFIE 75 %
FIBRES RECYCLÉES,
25 % DÉCHETS DE
CONSOMMATION

BALANCE OF PRODUCTS
25% RECYCLED

AUTRES PRODUITS:
25 % FIBRES RECYCLÉES

